

... En nuestro primer programa de Lengua y Cultura Italiana... ...nos acompaña la profesora titular de Filología Italiana... ...María Teresa Navarro, buenas noches. Buenas noches. Y la profesora Conchita Turina, profesora tutora... ...del Centro Asociado de Madrid, de Madrid en Atocha. Bien, este primer programa es el programa de contacto... ...con los alumnos, el primer programa de contacto... ...con los alumnos. María Teresa, unas palabras primero de bienvenida. Pues sí, efectivamente, como tú dices, es el programa... ...de bienvenida a todos aquellos alumnos que se han matriculado... ...en el curso de acceso directo en la asignatura de lengua italiana. Es un programa de bienvenida.

y es un programa de buen augurio, como podríamos decir casi en italiano, para desearles que su elección haya sido una elección positiva y que les lleve a lo largo del curso a aprender una lengua que es efectivamente fascinante y cautivadora, aunque evidentemente como pasa con todo al principio quizá requiere un poco de esfuerzo. Pero de todas maneras creo que si siguen la parte de las instrucciones que les vamos a dar en este primer programa del curso y luego siguen la programación radiofónica y hacen uso de las posibilidades que tienen, bien asistiendo a las tutorías allá donde exista el tutor, porque hay ciertos asociados donde no hay tutor italiano, bien consultando conmigo aquí en la sede central los problemas que les puedan surgir, pues yo creo que no tendrán ningún problema a final de curso. Bien, pues vamos a comenzar. Contarles a los alumnos todo lo relacionado.

con esta asignatura, ¿cuáles son los primeros pasos, el primer paso que tienen que dar los alumnos que ya se han matriculado en italiano en el CAT? Pues se recomienda que antes de empezar a estudiar lean detenidamente la guía del curso, en la que van a encontrar una serie de recomendaciones útiles que tienen por finalidad proporcionar a los alumnos de lengua italiana del curso de acceso directo algunas orientaciones acerca del desarrollo de la asignatura. Por supuesto la asignatura de italiano tiene unos objetivos, unos objetivos que son fundamentales, ¿cuáles son estos? Pues estos objetivos de la asignatura de lengua italiana del curso de acceso directo o del CAT, como decimos abreviado en siglas, está planteada de manera que el alumno consiga un conocimiento elemental del italiano. La estructura de la enseñanza del italiano en la UNED está dirigida preferentemente hacia la adquisición y reproducción de modelos de lengua escrita. El principal objetivo es que el alumno consiga un conocimiento fundamental del italiano. El objetivo de la asignatura, por lo tanto, es...

poner en manos del alumno un instrumento adecuado para hacer posible la comprensión de las estructuras morfosintácticas básicas del italiano, presentadas a través de la lengua escrita. Supongo que para conseguir estos objetivos hay un método que se recomienda desde aquí. ¿Cuál es este? Pues el texto recomendado es Línea directa. Este texto se compone de dos volúmenes. Los autores son Corrado Conforti y Linda Cusimano. El título, Línea directa, Corso de italiano per principianti, Perugia, edizioni Guerra 1997. El segundo volumen, los autores son también Corrado Conforti, Linda Cusimano, Línea directa, Corso de italiano per principianti, Libro degli esercizi, Perugia, edizioni Guerra 1997. Por lo que ve, aunque suponemos... Y esperamos que todos los alumnos de este curso son alumnos que se han incorporado ahora.

son alumnos nuevos, pero si me llama la atención que este método no es el mismo que hemos tenido en cursos pasados efectivamente, el año pasado teníamos otro texto es decir, el texto del Katerinov y este año nos hemos decidido a cambiar el texto recomendado por

línea directa que como acaba de decir Conchita Turina consta de dos volúmenes uno de estudio y otro de ejercicios y es un texto nuevo que incorpora nuevos planteamientos metodológicos aplicados al aprendizaje de lenguas modernas y naturalmente en este caso al aprendizaje literario, es decir, en la vida todo va evolucionando y hay que ir aprovechando las cosas positivas, los factores positivos que nos da esta evolución Este nuevo método línea directa, ¿contempla también los cuadernillos de evaluación a distancia para los alumnos del CAT primero? Yo supongo que ya con estos días de programa que hemos tenido por los alumnos sabrán lo que es el cuadernillo de evaluación

Si te parece, María Teresa, ¿me podrías explicar previamente qué es un cuadernillo de evaluación y luego me contestas la pregunta? Sí, diremos que los cuadernillos de evaluación son unos cuadernillos que se preparan de acuerdo con el método recomendado, es decir, en este caso son cuadernillos que están hechos con preguntas relativas a determinadas lecciones o determinadas unidades didácticas de línea directa y que están, por supuesto, adecuadas a los contenidos programados para el aprendizaje del italiano en el curso de acceso. Y que un poco también les servirá de cara al examen final, de lo que va a ser el examen final. Claro, efectivamente. Luego cuando hablemos del examen final veremos que es un tipo de test en el que se aplicarán una serie de elementos que ya se han ido viendo en las pruebas de evaluación a distancia. Estas pruebas de evaluación a distancia o cuadernillos de evaluación a distancia son tres. Es decir, que el cuadernillo completo contiene tres pruebas y los plazos de realización se distribuyen de la siguiente manera.

La primera evaluación hay que enviarla antes del 15 de diciembre. La segunda evaluación antes del 28 de febrero. Y la tercera evaluación antes del 6 de mayo. Y estas pruebas de evaluación de lengua italiana del curso de acceso no son obligatorias en realidad y sirven como orientación para el examen final o prueba presencial. De la misma manera que las calificaciones obtenidas en las distintas pruebas de evaluación son también calificaciones orientativas, ya que la calificación realmente válida es la calificación del examen final. Evidentemente, si los alumnos han ido haciendo seriamente las pruebas de evaluación a lo largo del curso, pues tendrán esa ayuda para el examen final. Pues ya está contestada la pregunta. El método línea directa sí tiene pruebas de evaluación, aunque no sean obligatorias. Tiene tres. ¿Y dónde deben enviar los alumnos las pruebas de evaluación para su corrección? Pues los alumnos que en su centro asociado... No cuenten con un profesor tutor de italiano, deben enviar las pruebas.

pruebas de evaluación siempre dentro de los plazos previstos a la sede central. Dirigidos a la profesora María Teresa Navarro, Lengua Italiana, CAD, Senda del Rey 7, 28040, Madrid. Sin embargo, los alumnos de los centros asociados periféricos de Madrid pueden enviar las pruebas de evaluación, también siempre dentro de los plazos previstos, al centro asociado de Atocha, dirigidos a la profesora Conchita Turina, calle Méndez Álvaro 16, Madrid 28013. Ya que hemos hablado de las pruebas de evaluación y que estas pruebas de evaluación son una especie de ensayo para el examen final, aunque luego nos meteremos un poco en cómo va a ser el método y demás, vamos a hablar del examen final. Aunque esté tan lejos, al alumno le interesa cómo se va a desarrollar el examen final de Lengua Italiana. Bien, vamos a explicarlo, pero quisiera puntualizar quizá algo que puede que no haya quedado suficientemente claro. Es decir, las pruebas de evaluación a distancia no son unas pruebas que vienen junto con el método.

Es decir, son pruebas de evaluación a distancia que se han preparado en el departamento italiano de acuerdo con el método. Pero es decir, porque si no luego a veces los alumnos dicen, no, es que he encontrado el método pero no he encontrado el cuadernillo de evaluación a distancia. Porque los cuadernillos de evaluación a distancia los tienen que solicitar en el centro asociado donde se matricula, no en la sede central. De ahí la recomendación que ya se ha hecho al principio, pues que es conveniente que se pasen por el centro asociado o se dirijan a la sede central para pedir también estos cuadernillos de evaluación, entre otras cosas. Sí, pero no la sede central. Es decir, los cuadernillos de evaluación los tienen que encontrar en el lugar, es decir, en el centro asociado que es el lugar donde se matriculan, donde encuentran los textos de la UNED. Porque en la sede central normalmente, pues en las horas de... Llamadas guardias de atención a los alumnos, pues más que nada se responden cuestiones académicas, no cuestiones...

digamos de tipo administrativo. Bien, pasemos entonces a hablar del examen final o prueba presencial. Constará de dos partes. La primera consistirá en una prueba objetiva, es decir, un test de 18 preguntas y que serán preguntas similares a las que se han ido haciendo a lo largo del curso en las pruebas de evaluación a distancia. Por eso insistimos que aunque no son obligatorias, pero que sí es aconsejable que las hagan. Y la segunda parte estará basada en los contenidos de la programación radiofónica sobre las regiones de Italia emitidas a lo largo del curso, que para este curso actual, del año 2000-2001, serán las siguientes. Valle de Aosta, Las Marcas y Cerdeña. El alumno tendrá que contestar brevemente en italiano o español solamente a una pregunta a elegir entre las tres que se propongan. Y quiero hacer aquí una recomendación muy especial, es decir, ahora hablaremos también de la programación radiofónica, pero que recuerden los alumnos que...

Y la asignatura de italiano del CAT tiene dos partes, una de lengua y una de cultura, siempre de cultura lingüística, evidentemente, porque Italia tiene unas características determinadas que los alumnos tienen que conocer. Y por lo tanto, tienen que enterarse a principio de curso, en la última semana del curso, y a más diciendo que no han encontrado y que no saben dónde encontrar los programas de radio porque no los han oído. Pues hablando de los programas de radio, hemos dicho que, y venimos diciendo a lo largo de todos estos programas, que la guía del curso es un libro de cabecera para el alumno, pero sí decir que hay una guía de medios audiovisuales y que ahí están los días, las fechas, las horas en las que se emiten los programas. Es decir, en el caso de los programas de italiano, pues hay unos días determinados de los que hablaremos ahora, pero que el alumno puede prepararse para grabarlos, por ejemplo. Claro, eso es fundamental. Porque a veces... En los programas, pues, bueno, se acumula información que evidentemente uno no puede procesar rapidísimamente a la vez que oye el programa.

Pero sí puede grabarlo y luego oírlo con comodidad en el momento que mejor le venga. Pues aunque como ya hemos dicho, las fechas y los títulos están en la guía de medios audiovisuales, conviene que recordemos qué fechas van a ser y qué títulos van a ser los que se van a emitir. El 15 de octubre, dedicado al aprendizaje del italiano. Este es hoy. El 18 de noviembre, introducción a la realidad lingüística de Italia. El 3 de diciembre, lengua y cultura de las regiones de Italia, Valle de Aosta. El 4 de febrero, cultura italiana contemporánea. El 18 de marzo, lengua y cultura de las regiones de Italia, esta vez dedicado a las marcas. El 11 de abril, lengua y cultura de las regiones de Italia, dedicado a

la última región de este curso, Cerdeña. Y por último, el 12 de mayo, orientaciones sobre el examen final. Pues estén atentos a este programa. Y a la información, porque les servirá de apoyo, desde luego. Si a lo largo del curso, pues los alumnos tienen dudas...

¿Cómo se deben poner en contacto con el equipo docente? Pues para cualquier duda relacionada o bueno para cualquier consulta relacionada con la asignatura los alumnos pueden dirigirse bien por teléfono al 91 398 6823 bien personalmente eso sí solicitando siempre antes entrevista al profesor responsable los miércoles de 10 de la mañana a 2 y por la tarde de 4 a 8. También pueden hacerlo a través del contacto. Mi correo electrónico es mnavarro arroba flog es decir f l o g que corresponde a la facultad de filología flog.uned.es es decir vuelvo a repetir mnavarro arroba flog.uned.es

Y luego los alumnos matriculados en Madrid también podrán dirigirse a la profesora tutora del Centro Asociado de Atocha, es decir, a Conchita Turina, que nos acompaña hoy aquí, en su horario de tutoría, que es los lunes de 8 a 10 horas. Es decir, de 20 a 22 horas por la noche. Puesto que línea directa es un método reciente, que se va a utilizar por primera vez para los alumnos del CAD en este curso, ¿podríamos explicar un poco de la organización del mismo? Muy bien. En primer lugar, vamos a exponer los puntos de los que se compone cada unidad didáctica. Primero es un diálogo. Después, el segundo punto son intenciones comunicativas. El tercer punto, estructuras morfosintácticas. El cuarto punto son los ejercicios. El quinto punto, textos escritos de tipo cultural. Y por último, el sexto punto, un test. El sexto punto, un test de autoevaluación.

todavía mucho más claro cómo se desarrollan cada uno de estos apartados. Empezamos por el diálogo. El diálogo. El primer diálogo que no aparece en el texto está grabado en un CD-ROM y en las cintas que acompañan al método, por lo que no se considera obligatorio. En el caso de que el alumno quiera escuchar estos diálogos no tiene necesariamente que comprender todo el contenido, sino más bien familiarizarse con los sonidos y la fluidez del italiano. En este diálogo escuchará una conversación en la que dos nativos se comunican entre sí. Hablan de una manera espontánea sobre situaciones de la vida cotidiana y real. Y en cuanto a las intenciones comunicativas sería el segundo apartado. Sí, el segundo de los apartados es el de intenciones comunicativas, en el que encontramos ciertos fragmentos del diálogo inicial reproducidos en el diálogo. Estos fragmentos ya por escrito y también grabados en las cintas, que tienen como función que el alumno conozca

formas de la lengua hablada, a la vez que va aprendiendo las intenciones comunicativas y las estructuras morfosintácticas que las constituyen. Es decir, ¿qué entendemos por intenciones comunicativas? Pues entendemos la reproducción de situaciones reales en las que normalmente se puede encontrar un hablante, por ejemplo, saludar, presentarse a otra persona, informarse sobre el interlocutor, ofrecer algo, etc. En el método línea directa, el título de cada unidad didáctica marca precisamente las intenciones comunicativas que se van a desarrollar a lo largo de esa unidad. Por ejemplo, Ciao, come stai? es el título de la primera unidad, que es el saludo habitual en italiano entre personas que se tutean. Las estructuras morfosintácticas, explicar brevemente primero qué es y después cómo están contenidas en el método. Bien, por estructuras morfosintácticas básicas de una lengua, ¿qué es lo que se llama? Es decir, ¿qué es lo que se llama? Es decir, ¿qué es lo que se llama? Es decir, ¿qué es lo que se llama? Es decir, ¿qué es lo que se llama?

el soporte gramatical necesario para que se pueda desarrollar cualquier tipo de comunicación. Por este motivo, en la primera unidad se abordan algunas formas que son indispensables, como por ejemplo el presente indicativo, los artículos determinados, el uso de sustantivos y adjetivos en singular. Sin estos elementos es imposible construir la frase más sencilla. Consideramos que estos elementos morfosintácticos son el objetivo principal de enseñanza en el curso de acceso, puesto que son las únicas herramientas para acceder a estructuras cada vez más complejas. Este método tiene muchos ejercicios que van a ayudar a los alumnos, además. Evidentemente. Después de cada diálogo se presenta un recuadro con fondo azul en el que aparece la estructura de lengua que el alumno debe aprender. Si esta es morfológica o sintáctica, va marcada en negrita. A continuación, se presenta el método de la lengua. A continuación, le sigue un ejercicio cuya finalidad es que los alumnos ejerciten las estructuras racionales.

aprendidas. A veces estos ejercicios están planteados para grupos de alumnos, puesto que la mayoría de los métodos están concebidos para trabajar con ellos dentro del aula, es decir, para que el profesor trabaje directamente con alumnos dentro del aula. Claro que no es el caso de los alumnos del CAT que estudian a distancia, pero que evidentemente también es útil para ellos. También contiene, habíamos dicho al principio, una quinta parte donde hay unos textos escritos sobre cultura italiana. Estos textos suelen contener información de tipo cultural y también algún ejercicio para que el alumno pueda seguir ejercitándose sobre lo que ya ha aprendido en esa unidad didáctica. Y, por último, el curso de la Universidad de Madrid. Y, finalmente, el último apartado es un test de autoevaluación. Cada unidad didáctica acaba con un test de evaluación para saber lo que el alumno ha aprendido y, a partir de ahí, poder detectar cuáles son sus lagunas, es decir, lo que no ha aprendido.

aprendido o lo que ha aprendido deficientemente. Conviene recordar que además de las unidades didácticas, el método línea directa incluye en el mismo volumen dos apéndices de fácil consulta. El primero de estos apéndices está compuesto por una serie de cuadros gramaticales y el segundo por un glosario alfabético de todos los términos que han ido apareciendo en las unidades didácticas. Tal como habéis expuesto, estas unidades didácticas están incluidas en el primer volumen de línea directa. Entonces, ¿para qué sirve el libro de ejercicios? El libro de ejercicios del método línea directa sirve para que el alumno realice trabajo de forma individual. Ahí encontrará una serie de ejercicios, fundamentalmente de consolidación gramatical y de léxico. Después de haber realizado los ejercicios, el alumno puede acudir al solucionario para realizar el trabajo de forma individual. También puede realizar su propia autocorrección.

En resumen, los alumnos necesitan para trabajar de la asignatura los dos volúmenes de los que hemos hablado, ¿no? Línea directa, curso de italiano per principianti y línea directa, curso de italiano per principianti, pero el libro de ejercicios. Pero además el libro y el método se complementan con otros materiales. Efectivamente, es decir, materiales básicos son estos dos volúmenes que acabamos de citar y que habíamos ido también al principio de este programa. Pero ya hemos dicho que los diálogos están recogidos en CD-ROM y en cintas, que pueden adquirir o no adquirir los alumnos si así lo desean. Y además existe un suplemento de línea directa en lengua española, que puede ser útil para el alumno porque el alumno allí puede encontrar, una serie de explicaciones gramaticales en español y todos

los glosarios de los que hemos hablado anteriormente también traducidos al español. Y en algunos casos, pues actualmente este...

Este suplemento en lengua española explica de manera contrastiva algunos fenómenos gramaticales italianos que o bien se parecen al castellano o no se parecen, son diferentes y da explicaciones complementarias. María Teresa, en este primer programa yo creo que al alumno le hemos dado mucha información, quizá demasiada de golpe porque además a estas alturas del mes de octubre hay alumnos que todavía casi no han empezado a tomar contacto con lo que es el curso de acceso, no solamente con la asignatura. ¿Qué consejo antes de terminar el programa podríamos dar para que se lo fueran tomando con calma pero empezaran desde ya porque un idioma no se puede aprender el último día? ¿Qué consejo antes de terminar el programa podríamos dar para que se lo fueran tomando con calma pero empezaran desde ya porque un idioma no se puede aprender el último día? Pues yo creo que el primero de los consejos es, por supuesto, hacerse con el texto. Verán además que es un texto que está muy bien construido, que es un texto que además...

de fácil visión, porque es un texto que está hecho metodológicamente de una manera moderna, con dibujos, con colorido, y que por lo tanto es un texto ameno, es decir, es un texto no de esos que coges en las manos y se te caen de las manos porque no tienen más que letra impresa. Es decir, que es un texto que está muy bien pensado desde el punto de vista del contenido y muy bien pensado desde el punto de vista metodológico. Por lo tanto, hacerse con el libro. Y una cosa importantísima, que repito todos los años, pero es como la voz que clama en el desierto, por favor que se lean la guía del curso, porque la guía del curso precisamente se hace para darles una serie de informaciones preliminares, a partir de las cuales pueden empezar a funcionar en el estudio del italiano. Esas, digamos, esas informaciones preliminares facilitan muchísimo todo.

Y no es tan complicado porque me parece que son, no recuerdo ahora de memoria, pero como mucho deben ser cinco o seis páginas. Y cinco o seis páginas de una guía que está hecha en octavo. Por lo tanto, no es un libro grande. Entonces, sí les pido, por favor, que lean con detenimiento la guía del curso. Y que luego, todas las dudas que tengan, que las consulten. Pero que las consulten en el mes de octubre, en el mes de noviembre. Que no esperen a la última semana o a la penúltima semana del mes de mayo para llamar lamentándose de que no se habían enterado que el examen tenía dos partes y que no saben dónde encontrar los contenidos culturales. Conchita, en cuanto al alumno que pueda tener un profesor-tutor, además, como profesora-tutora y está la experiencia, ¿es conveniente que el alumno se acerque al centro asociado no solamente por profesor-tutor, por los compañeros? Hay un contacto diferente, ¿no? Pues sí. Es muy conveniente que el alumno, si no puede asistir a todas las tutorías,

por lo menos mantenga un contacto una vez al mes o cada equis tiempo con el profesor tutor, porque la experiencia me demuestra que en directo se resuelven muchos problemas por los que ellos se agobian innecesariamente y que en una conversación conmigo podemos muy fácilmente solucionar. Pues con estos consejos debemos despedirnos que ya los alumnos se pongan manos a la obra desde ya y que sepan que tienen que utilizar todos los medios que la UNED pone a su alcance. Muchas gracias, muy buenas noches. Buenas noches. Buenas noches. Despedimos la programación de la UNED. Nos volveremos a

encontrar, si así lo desean, el próximo sábado 21 de octubre. A partir de las 7 de la tarde, 6 en la Comunidad Canaria, aquí, en Radio 3 de Radio Nacional de España.

Hasta entonces les deseamos que pasen una feliz semana ¡Gracias!

¡Gracias!